

经典插图版



伴你一生的传世名著

# 爱的教育

[意]亚米契斯 / 著  
马默 / 译  
邓瑞兴 戴晓明 / 画



BANNI YISHENG DE  
CHUANSHI MINGZHU

浙江少年儿童出版社





## 作家·作品介绍

《爱的教育》是意大利儿童文学作家亚米契斯的代表作。它自 1886 年问世以来,已被翻译成数百种文字和方言,还多次搬上银幕和舞台,又改编为连环画,成为一代又一代读者,尤其是少年儿童爱不释手的读物。

《爱的教育》风靡全世界不是偶然的:小学三年级学生恩里科在一个学年里的记事,构成这部作品的主要内容,其中还穿插着老师每个月给学生讲述的一则则既美好又真实的“每月故事”,于是一个小学生的世界活生生地呈现在读者的面前。作者通过一件件平凡、细微的事情,娓娓地记叙师生之情、父子之爱、朋友之谊,展示人性的善良与纯洁,讴歌爱祖国、爱社会的精神。

整部作品并不刻意讲究修辞和结构,语言也异常朴实、晓畅。但由于它包含了作者对艰辛度日的社会中下层民众的深切关爱,对普通人纯真心灵的热情讴歌,通篇洋溢



着博大的人道主义精神和温馨的人性之美,从而使作品于细微处见真情、平凡中寓崇高。读者读完全书,总有一股激荡于胸的情感波澜久久难以平息。因此不妨说,作者用爱的钥匙,打开了人们的心扉。或许正是这个缘故,这部作品的名字在意大利语中就叫《心》!

而作为一个把自己的文学活动与现实生活紧密联系在一起 的作家,亚米契斯注意到,意大利在 1870 年实现民族统一以后,人民群众的处境有待改善,建立现代文明的民主社会的理想有待实现。不过,他认为,借助学校教育,借助博爱、谅解的精神,可以变革现状。因此他特别重视学校教育,认为学校承担着培养社会新一代成员的使命。这也正是亚米契斯倾注心血创作日记体小说《爱的教育》的社会背景和思想渊源。

《爱的教育》在中国获得了久远的、广泛的传播,可以称得上是一部家喻户晓的外国文学名著。在五四新文化运动的影响下,早在 20 世纪 20 年代,外国文学的翻译与引进便在中国形成一个高潮。这个时候,来自浙江的作家夏丏尊先生应商务印书馆之邀,开始翻译亚米契斯的《爱的教育》。

有意思的是,夏丏尊先生是在山水如画的白马湖畔完成《爱的教育》的翻译的。他当时有两位邻居。一位是大作家朱自清先生。每期译稿完成,朱自清先生就是第一位读者,并帮助校正。另一位邻居也是浙江人,即大名鼎鼎



的画家丰子恺先生。他为夏丏尊先生的译本绘制了封面、插图,图文可谓珠联璧合,相映成辉。此后,这个译本经夏丏尊先生多次修订,印数之多已无法精确统计。它还先后被编入“世界少年文学丛刊”,成为当时各地小学课外辅导读物。可以说,《爱的教育》谱写了中外文学交流史上灿烂的篇章。

此次浙江少年儿童出版社重新推出直接从意大利语编译的亚米契斯的《爱的教育》,既为中国读者重新阅读这部世界文学名著提供了良好的际遇,又续写了当年由夏丏尊、朱自清、丰子恺三位文化名人在白马湖畔留下的文坛佳话,值得庆贺!

吕同六





# 目 录

## 10 月

我们的老师 .....	2
卡拉布里亚男孩 .....	6
我的同班同学 .....	9
高尚的行为 .....	12
学校 .....	15
帕多瓦的爱国少年(每月故事) .....	18

## 11 月

扫烟囱的孩子 .....	24
我的朋友卡罗内 .....	28
卖炭人与绅士 .....	31
我的母亲 .....	34
我的同学柯莱蒂 .....	37
伦巴第的小哨兵(每月故事) .....	44

## 12 月

虚荣心 .....	55
小泥瓦匠 .....	60





---

一只雪球 .....	64
佛罗伦萨小抄写匠(每月故事) .....	68
感恩 .....	82

## 1 月

代课老师 .....	87
铁匠的儿子 .....	91
快乐的来访 .....	96
撒丁岛的小鼓手(每月故事) .....	99
热爱祖国 .....	114
嫉妒 .....	117

## 2 月

玩具火车 .....	122
爸爸的小看护(每月故事) .....	126
铁匠铺 .....	142
马戏班的小丑 .....	145
病中的老师 .....	152
街道 .....	155

## 3 月

夜校 .....	159
----------	-----





---

78 号犯人 .....	163
3 月 14 日的前一天 .....	167
费鲁丘的热血(每月故事) .....	170
加富尔伯爵 .....	182

## 4 月

春天 .....	187
翁贝尔托国王 .....	190
体育课 .....	199
父亲的老师 .....	204
卡罗内的母亲 .....	223
公民荣誉奖章(每月故事) .....	227

## 5 月

牺牲 .....	236
火灾 .....	240
寻母记(每月故事) .....	247
诗意 .....	278
聋哑女孩 .....	281

## 6 月

加里波第 .....	298
------------	-----





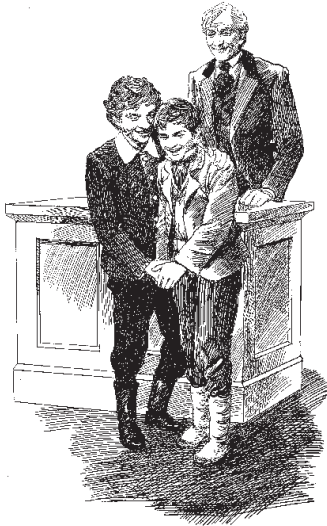
---

军队 .....	301
我的父亲 .....	306
海难(最后的每月故事) .....	309

## 7月

母亲最后的教诲 .....	323
期末口试 .....	326





10月

SHIYUE





# 我们的老师

18日 星期二

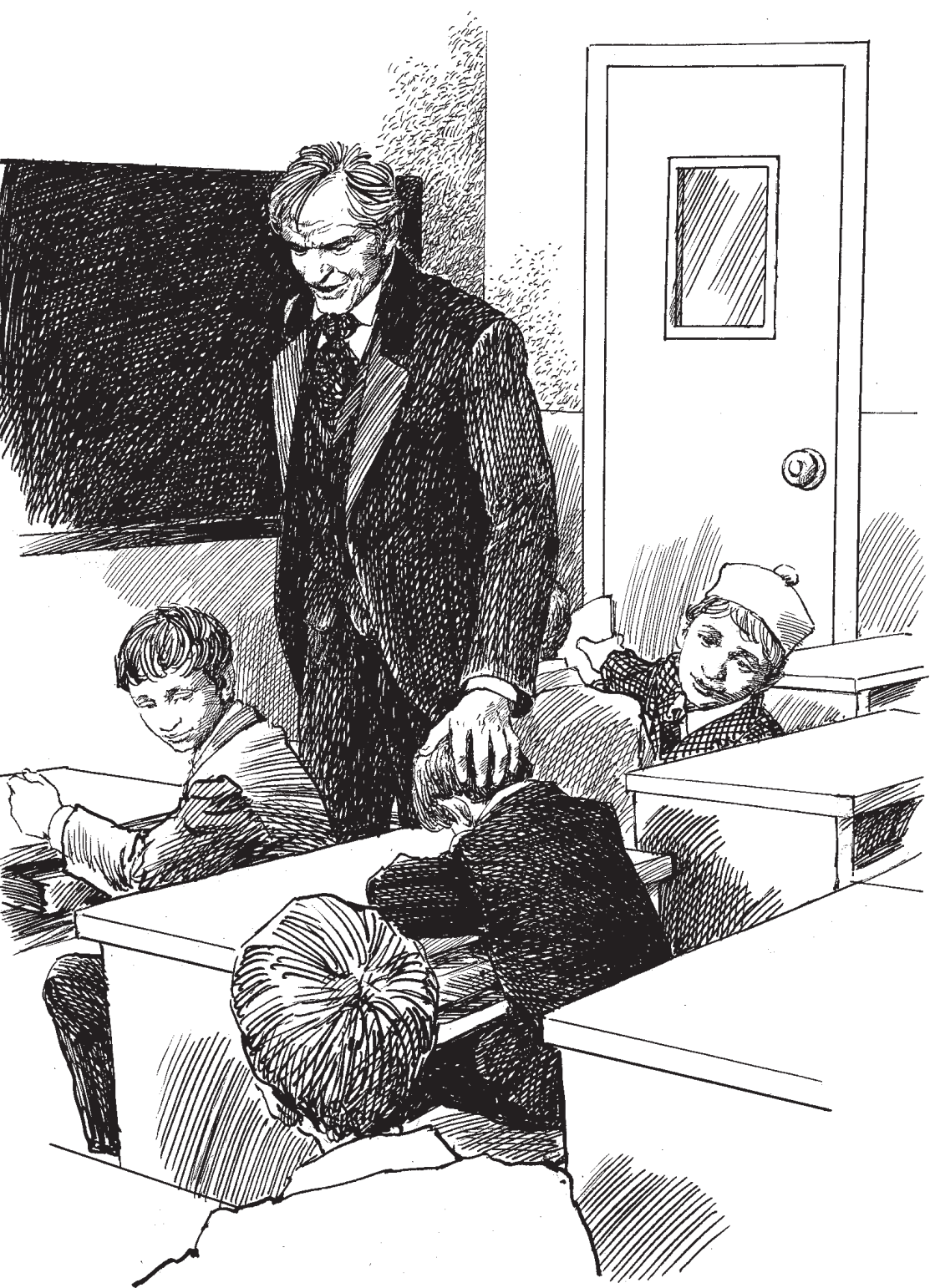
从今天起 ,我开始喜欢现在教我们的老师了。早晨 ,当我们走进教室的时候 ,老师已经在讲台前坐下了。这时不断有他去年教过的学生 ,从教室门口伸进头来问候他。

“早上好 ,老师先生 !” “早上好 ,佩尔波尼先生 !”有的还走进教室来 ,和他握一握手 ,再匆匆地跑出去。看得出 ,大家都爱戴他 ,都愿意再上他教的课。只见他一面回应那些问候他的学生 ,说“早上好” ,一面去握他们伸出的手 ,但眼睛却不看他们。他和这些学生打招呼的时候 ,也总是皱着眉头 ,表情十分严肃。他的脸老是转向窗外 ,眼睛望着对面

的屋顶。学生们问候他，本应是一件高兴的事，但对他来说却好像让他活受罪一样。然后，老师把目光集中在全班同学的身上，一个一个上下打量着我们。

我们听写时，他从讲台上走下来，在课桌中间来回地走着。当他看到一个学生的脸上满是红疱疹，就停止听写，用双手托着他的头仔细查看，问他得了什么病，还用手摸摸他的前额，看他是不是在发烧。这时老师身后的一个学生，趁机爬到课桌上扮鬼脸。老师突然转过身去，这个学生赶紧坐下，低着头等着老师责罚。出乎同学们的意料，老师把手放在他的头上，只说了一句：“以后不要再这样了！”就再没有说别的话。

老师回到讲台上，给我们做完听写。在默默地注视了我们一会儿后，他用浑厚而亲切的声音慢慢说道：“孩子们，从今以后我们要共同相处一年的时间，我们要很好地度过这一年。你们要好好儿学习，遵守纪律。我没有家庭——自从去年我的母亲去世以后，我就再也没有别的亲人了，也就再也没有别的牵挂了。现在我把你们都当成是我的亲人，你们都好像是我的孩子一样。我爱你们，希望你们也爱我。我不愿责罚你们中的任何人，但你们要表现出



你们是好孩子。现在你们全班就是一个大家庭，你们都是我的安慰和骄傲。我不要求你们向我做任何保证，但我知道你们已经像我刚才说的那样暗下决心了，我感谢你们！”

这时，学校的工友走来说下课的时间到了，该放学了。我们谁都没有说话，静静地离开了教室。这时，刚才那个站在课桌上扮鬼脸的学生走到老师的面前，用颤抖的声音说：“老师先生，请原谅我吧！”老师在他的前额上亲了一下，对他说：“回家吧，我的孩子！”



# 卡拉布里亚男孩

22日 星期六

昨天下午,校长领进来一个脸蛋儿黑黑、浓眉大眼、黑头发的男孩。校长在老师耳边低声说了几句话,便留下男孩离开了。男孩用一双大大的黑眼睛怯生生地看着我们,老师牵着他的手对全班同学说:“今天我们班分来一名新生,他是卡拉布里亚人。他的家乡离我们这里有五百多里,出过很多名人、能干的劳动者和勇敢的战士。那里还很美,有很多树林和山川,是我国有名的地区之一。那里的人们非常聪明、勇敢。你们要好好儿对待他,不要让他感觉到远离了自己的家乡。要让他知道,一个意大利孩子,无论在意大利的哪所学校里,都有自己的



兄弟！”

然后，老师在意大利地图上指着卡拉布里亚的位置给我们看，又叫着班里那个经常得第一名的孩子：“埃尔内斯托·德罗西，到这儿来！”德罗西离开座位，走到讲台前面，面对着那个卡拉布里亚男孩。“你是班长，请代表全班向这位新同学表示欢迎，也代表埃蒙特孩子拥抱卡拉布里亚孩子！”德罗西拥抱那个男孩，大声说：“欢迎！”那个男孩也热烈地吻着德罗西，大家都高兴得拍起手来。

老师对我们说：“安静！教室里是不能拍手的！”可是看得出来，他自己也非常高兴，卡拉布里亚男孩也非常高兴。老师把他带到一个空座位前，让他坐下，然后对全班同学说：“卡拉布里亚孩子来到都灵要像在自己家乡一样，都灵孩子到了卡拉布里亚也应该不觉得陌生。为达到这个目的，五十年来有三万意大利人为此英勇献身。所以你们一定要互敬互爱。要是有人因为这个孩子不是本地人而欺负他，就愧对我们的三色国旗！”

那个卡拉布里亚男孩刚刚在座位上坐下，邻座的孩子们就纷纷送给他钢笔和画片什么的，坐在最后面的一个孩子还送给他一张瑞典邮票。



# 我的同班同学

25日 星期二

在班上 ,我最喜欢的是送给卡拉布里亚男孩邮票的那个孩子 ,他叫卡罗内。他在班上年龄最大 ,已经十四岁了。他的头很大 ,肩膀宽宽的 ,笑的时候样子很可爱。他像大人一样总喜欢思考问题。班上其他同学我已经认识好几个了 ,有一个叫柯莱蒂的我也很喜欢。他常常穿咖啡色套装 ,戴一顶猫皮帽 ,而且总是那么快活。他的父亲是柴火铺老板 ,曾参加过 1866 年战役 ,在翁贝尔托亲王的指挥下荣获三枚战斗勋章。

可怜的小奈利是个驼背 ,他身体弱小 ,面庞消瘦。班上那个总是穿得很讲究 ,很注意服装整洁 ,老